



**UNIVERSITÉ
DE GENÈVE**

FACULTÉ DES LETTRES

Département d'études est-asiatiques

Claire-Akiko Brisset

Curriculum vitae

Publications et activités scientifiques

| | |
|-------------------------------|-------|
| Curriculum vitae | p. 2 |
| Publications | p. 7 |
| Activités scientifiques | p. 15 |

Professeur ordinaire en études japonaises
Faculté des Lettres
Université de Genève

Adresse professionnelle

Université de Genève
Département d'études est-asiatiques
Uni-Bastions, rue de Candolle 5
1211 Genève 4

Courriel : claire-akiko.brisset@unige.ch

Rattachement : membre associée du Centre de recherches sur les civilisations de l'Asie orientale (CRCAO, UMR 8155), depuis 2018

Titre : correspondant français de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres (Institut de France), depuis 2016

Domaine de recherche : histoire culturelle du Japon

Thématiques de recherche :

1. rapports entre texte et image dans le Japon pré-moderne et moderne : en particulier la tradition cryptographique et la mise en image de textes
2. anthropologie culturelle de l'écriture et de la peinture au Japon (discours et pratiques)
3. circulation des motifs narratifs dans le corpus didactique (*setsuwa bungaku*) à l'époque classique et médiévale
4. rapports entre écriture et oralité dans le Japon pré-moderne : en particulier la poésie en japonais (*waka*) et les récits guerriers (énonciation, performativité, genre et réception)
5. études filmiques

Membre de sociétés savantes :

- Société Suisse-Asie, depuis 2018
- Société asiatique, depuis 2016
- Centre d'étude de l'écriture et de l'image (CEEI), depuis 1998
- Japan Art History Forum (JAHF), depuis 2010
- International Association of Word and Image Studies (IAWIS), depuis 2008
- European Association for Japanese Studies (EAJS), depuis 2008
- Société française des études japonaises (SFEJ), depuis 1999

I. PARCOURS PROFESSIONNEL

2018- professeure ordinaire en histoire culturelle du Japon, U. de Genève

2001-2018 maîtresse de conférences en langue et civilisation du Japon, U. Paris-Diderot (hors classe à partir de 2016)

II. FORMATION UNIVERSITAIRE

- 2011** habilitation à diriger des recherches sur travaux à l'U. Paris Diderot (jury : B. Fraenkel, A. Horiuchi, J.-N. Robert, I. Smits, S. Terada, rapporteurs extérieurs : C. Marquet et J. Mostow)
- 2000** thèse de doctorat d'Etudes de l'Extrême-Orient, « Les *ashide* dans le Japon ancien à la croisée du texte et de l'image – de quelques peintures et laques cryptographiques de Heian et de Muromachi », sous la direction de C. Sakai, à l'U. Paris Diderot (jury : A. Bayard-Sakai, A.-M. Christin, J. Pigeot, J.-N. Robert et C. Sakai)
- 1997** diplôme d'études avancées (DEA) d'Etudes de l'Extrême-Orient, direction : J. Pigeot, U. Paris Diderot, « Les *ashide* sur laque : problèmes méthodologiques et commentaire »
- 1996** maîtrise d'Etudes de l'Extrême-Orient, direction : J. Pigeot, U. Paris Diderot, « Etude à propos du concours de peintures de Fujiwara no Enshi (1050), à partir de l'anecdote 393 du *Kokon-chomon-jû* et du *kana nikki* »
- 1990** maîtrise de Lettres Classiques, direction : A. Michel, U. Paris 4-La Sorbonne, « Cassandre et la parole »
- 1985** baccalauréat, série A1 (philosophie, mathématiques)

III. DISTINCTIONS SCIENTIFIQUES, INVITATIONS ET BOURSES D'ÉTUDES

a- Prix et distinctions scientifiques

- 2016** correspondant français de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres
- 2010** prix Jean Reynaud de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres pour l'ouvrage : *À la croisée du texte et de l'image : paysages cryptiques et poèmes cachés (ashide) dans le Japon classique et médiéval* (Collège de France, 2009)
- 2010** prix Shibusawa-Claudiel pour l'ouvrage : *À la croisée du texte et de l'image : paysages cryptiques et poèmes cachés (ashide) dans le Japon classique et médiéval* (Collège de France, 2009)

b- Invitations

- 2019** colloque international « The Many Shapes of Meaning: Object and Performance in Asia », organisé par C. Bogel, A. Lazarus et A. Schweitzer à l'U. de Kyûshû (7-8/12/2019)
- 2019** colloque international « Reuse and Recycling in Japanese Visual, Material, and Textual Culture », organisé par H. O'Neal, à l'U. d'Edimbourg (13-14/05/2019)
- 2019** *workshop* international « The *Tekagami-jô* and the *Tôdaiji-gire* in Context », organisé par E. Kamens à l'U. de Yale (28-30/03/2010)
- 2018** McClellan Visiting Fellow in Japanese Studies pour l'année académique 2018, par le Council on East Asia Studies à l'U. de Yale (26/02-02/03)

- 2016** colloque international « The Materiality of the Sacred in Medieval Japan and Europe: Buddhism, Shinto, Christianity », co-organisé par l'U. de Heidelberg et par l'U. de Nagoya, Heidelberg (29/02-02/03)
- 2014** *worskshop* « The Iconicity of Script in Manuscripts from Asia, Africa, America and Europe », Centre for the Study of Manuscript Cultures, Hambourg (31/10-01/11)
- 2013** colloque international « Moving Signs & Shifting Discourses. Text and Image Relations in East Asian Art », Freie Universität Berlin (26-28/06)
- 2011** séjour de recherche au National Institute of Japanese Literature (Kokubungaku kenkyû shiryôkan) de Tôkyô
- 2010** invitation à la Maison franco-japonaise (Tôkyô) à l'occasion du Prix Shibusawa-Claudé décerné à l'ouvrage : *À la croisée du texte et de l'image : paysages cryptiques et poèmes cachés (ashide) dans le Japon classique et médiéval* (Collège de France, 2009)
- 2006** séjour de recherche au National Institute of Japanese Literature
- 2003** 27^e Colloque international de littérature japonaise *Hyôsetsu, mohô, orijinariti : Nihonbungaku no sôzôryoku wo tou – Plagiarism, imitation, originality : questioning the imagination of Japanese Literature*, National Institute of Japanese Literature (13-14/11)
- 2002** séjour de recherche au National Institute of Japanese Literature
- 2001** *Keynote speaker* au 25^e Colloque international de littérature japonaise *Zôkei to Nihobungaku : Images and Japanese Literature*, National Institute of Japanese Literature (15-16/11)

c- Bourses d'études

- 2001** bourse post-doctorale de la Japan Society for the Promotion of Science
- 1998-1999** séjour à l'U. de Waseda (Tôkyô) en tant que chercheuse invitée (*exchange researcher*) dans le cadre des échanges avec la Chancellerie des Universités de Paris
- 1997** bourse Jean Schneider-Louis Forest 1997 (Lettres et Sciences Humaines) de la Chancellerie des Universités de Paris
- 1996** bourse de DEA du CROUS de Paris

IV. EXPERTISE SCIENTIFIQUE

- 2021-** membre du conseil scientifique de l'Ecole française d'Extrême-Orient
- 2020** membre du COS (PR, études japonaises), U. de Strasbourg
- 2019** membre du COS (PR, études japonaises), U. d'Aix-Marseille
- 2015** membre du COS (MCF, études japonaises), U. Bordeaux-Montaigne
- 2014** membre du COS (MCF, études japonaises), U. de Strasbourg
- 2012** membre du COS (MCF, études japonaises), U. d'Aix-Marseille
- 2010** membre du COS (MCF, études japonaises), U. de Toulouse Le Mirail
- 2010-2016** membre du comité de la Fondation pour l'Etude de la Langue et de la Civilisation Japonaises (sous égide de la Fondation de France)

2005-2008 membre titulaire extérieure de la commission de spécialistes de l'INALCO

2004-2007 membre élue de la section 15 du Conseil national des universités

V. COURS ASSURES A L'UNIVERSITÉ DE GENÈVE

2018-2019 Introduction à la culture visuelle du Japon (BA)

2018-2019 Introduction à l'histoire culturelle du Japon (BA), cours public

2018- Séminaire d'analyse filmique (MA)

2018- Séminaire de lecture de textes en japonais classique

2019-2020 Le cinéma japonais : une introduction (BA)

2019- Introduction au japonais classique (BA)

2020- co-organisation du Séminaire de méthodologie en études est-asiatiques (BA)

2020-2021 co-organisation du Séminaire Questions de recherche de la Faculté des Lettres (BA et MA)

VI. SEMINAIRES INVITÉS DANS D'AUTRES ETABLISSEMENTS

2013-2016 chargée de conférence sur le thème « Peinture et discours dans le Japon pré-moderne. Étude de la section "Peinture" du Recueil des traditions de jadis et de maintenant (*Kokon chomon-jû*) », à l'École pratique des hautes études (EPHE)

2013-2014 chargée de séminaire sur le thème « Anthropologie visuelle du Japon pré-moderne : autour de l'animation des figures bouddhiques », à l'École des hautes études en sciences sociales (EHESS)

VII. RESPONSABILITÉS COLLECTIVES

a- Responsabilités à l'Université de Genève

2020- membre de l'instance de site Uni Bastions, Faculté des Lettres

2019- responsable de l'unité d'études japonaises, département ESTAS

2019- membre suppléante de la Commission de recherche du Fonds national suisse de la recherche scientifique (COREC) de l'Université de Genève

2019- membre de la Commission de l'égalité (CODEG) de la Faculté des Lettres

b. Responsabilités à l'UFR LCAO et au CRCAO

2014-2018 présidente du conseil scientifique de l'UFR LCAO

2014-2018 directrice de l'équipe Civilisation japonaise du CRCAO

2009-2012 responsable de la mention de licence pour l'UFR LCAO (4 licences)

2008-2018 membre élue du Conseil scientifique de l'UFR LCAO

2008-2012 responsable pour la section Japon et coordinatrice pour l'UFR LCAO des relations avec le département LANSAD

2008-2012 directrice des études pour la Licence de japonais

2006-2010 (sauf 2007-2008) webmestre du site et responsable de la lettre de diffusion électronique de l'UFR LCAO

2005-2007 responsable de la 2^e année de Licence de japonais, responsable de la Licence de japonais et co-responsable de la mention de licence pour l'UFR LCAO

2004-2005 co-responsable du DEUG de japonais

2003-2005 responsable Erasmus-Socrates pour la section Japon de l'UFR LCAO

2002-2005 co-porteuse de projet pour l'UFR LCAO pour les 4 Licences et les 4 Masters dans le cadre de l'application de la réforme Licence Master Doctorat à U. Paris Diderot (basculement à la rentrée 2005)

2001-2006 responsable pour la section Japon et coordinatrice pour l'UFR LCAO de la mention Français Langue Etrangère (FLE)

c- Responsabilités collectives dans un autre cadre

2002-2005 membre du bureau de la SFEJ en tant que secrétaire générale

2000-2005 membre du conseil de la SFEJ

VI. JURYS DE CONCOURS

2010-2014 membre du jury de l'agrégation externe de japonais (épreuve de langue classique)

2002-2003 membre du jury du concours d'entrée à l'Ecole normale supérieure de Lyon

PUBLICATIONS

I. OUVRAGE

- 2009** *À la croisée du texte et de l'image : paysages cryptiques et poèmes cachés (ashide) dans le Japon classique et médiéval*, Paris, Collège de France, coll. Bibliothèque de l'Institut des Hautes Études Japonaises, 548 p.
 - Prix Jean Reynaud de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres 2010
 - Prix Shibusawa-Claudé 2010
 - Compte rendu de J. Pigeot, in *Arts asiatiques* n° 65, 2011, p. 191-194
 - Compte rendu de M. Simon-Oikawa, in *Cipango. Cahiers d'études japonaises* n° 18, 2011 p. 255-258

II. DIRECTION D'OUVRAGES COLLECTIFS

- 1. à paraître** co-édition scientifique avec Terada Torahiko de Anne-Marie Christin (dir.), *Paravents japonais. Par la brèche des nuages*, Paris, Citadelles & Mazenod, 280 p.
- 2. 2018** co-direction avec F. Dumora et M. Simon-Oikawa, *Rébus d'ici et d'ailleurs : écriture, image, signe*, Paris, Hémisphères / Nouvelles éditions Maisonneuve et Larose, 536 p.
- 3. 2015** co-direction avec Itô Nobuhiro et Masuo Shin.ichirô, "*Shuhanron Emaki*" *Eiin to kenkyû : bunkachôbon-furansu toshokanbon to sono shûhen (Le Shuhanron emaki : facsimilé et étude, autour des manuscrits de l'Agence nationale de la culture, Tôkyô, et de la Bibliothèque nationale de France)*, Kyôto, Rinsen shoten, 424 p.
- 4. 2014** co-direction avec E. Leggeri-Bauer et V. Béranger (eds), *Des mérites comparés du saké et du riz illustré par un rouleau japonais du XVII^e siècle*, Paris, Diane de Selliers éditeur / Bibliothèque nationale de France, 248 p.
- 5. 2011** co-direction avec A. Brotons et D. Struve (eds), *De l'épopée au Japon : narration épique et théâtralité dans le Dit des Heike*, Paris, Riveneuve, 206 p.
 - Compte rendu de F. Goyet, in *Cipango. Cahiers d'études japonaises* n° 19, 2012, p. 217-221
 - Compte rendu d'O. Ammour-Mayeur sur Fabula
- 6. 2010** co-direction avec P. Griplet, C. Marquet et M. Simon-Oikawa (eds), *Nihon no moji-bunka o saguru: nichifutsu no shiten kara*, Tôkyô, Bensei shuppan, 448 p. (version japonaise révisée et augmentée *Du pinceau à la typographie. Regards japonais sur l'écriture et le livre*, 2006)
- 7. 2009** direction de *L'université et la recherche en colère. Un mouvement social inédit*, Bellecombe-en-Bauges, Éditions du Croquant, 368 p.
- 8. 2008** direction de *Du bon usage des images : autour des codes visuels en Chine et au Japon*, revue *Extrême-Orient Extrême-Occident* n° 30, Paris, Publications universitaires de Vincennes, 205 p.

- 9. 2006** co-direction avec P. Griolet, C. Marquet et M. Simon-Oikawa (eds), *Du pinceau à la typographie. Regards japonais sur l'écriture et le livre*, EFEO, coll. Etudes Thématiques, vol. 20, 417 p.
 - Compte rendu d'E. Lesigne-Audoly, in *Ebisu* n° 39, printemps-été 2008, p. 195-203
 - Compte rendu d'A.-M. Christin, in *Cipango. Cahiers d'études japonaises* n° 15, 2008, p. 229-233

III. ARTICLES OU CHAPITRES DANS DES OUVRAGES COLLECTIFS

- 1. 2020** « L'éventail », in P. Singaravélou et S. Venayre (dir.), *Le magasin du monde. La mondialisation par les objets du XVIII^e siècle à nos jours*, Paris, Fayard, p. 86-89
- 2. 2019** « Voix et texte : autour de l'«épopée» au Japon », in I. Muzart-Fonseca dos Santos et J.-R. Valette (eds), *Poétiques de Paul Zumthor (1915-2015)*, Paris, Classiques Garnier, p. 167-180
- 3. 2017** « Homerosu kara mita chûsei nihon no Heike monogatari », in Komine Kazuaki et Miyakoshi Naoto (eds), *Nihon bungaku no tenbô o hiraku*, vol. 4 : *Bungakushi no jikû*, Tôkyô, Kasama shoin, p. 331-342
- 4. 2017** résumé des conférences et travaux, *Annuaire. École pratique des hautes études. Section des sciences historiques et philologiques*, 148, 2015-2016, Paris, 2017, p. 395-404 et 404-408
- 5. 2015** résumé des conférences et travaux, *Annuaire. École pratique des hautes études. Section des sciences historiques et philologiques*, 146, 2013-2014, Paris, 2015, p. 360-372
- 6. 2015** « Introduction » (avec Itô Nobuhiro), p. 1-2, « Bunkachô-zô "Shuhanron emaki" no honkoku-shakubun-chûkai » (avec Itô Nobuhiro), et « Tekusuto to shite no "Shuhanron" : sono ekurichûru o megutte », in C.-A. Brisset, Itô Nobuhiro et Masuo Shin.ichirô (eds), *"Shuhanron Emaki" Eiin to kenkyû: bunkachôbon-furansu toshokanbon to sono shûhen*, Kyôto, Rinsen shoten, 2015, p. 22-68 et p. 70-92
- 7. 2014** « Riz et saké, une controverse parodique dans le Japon médiéval » et « Note sur la traduction », in E. Leggeri-Bauer, V. Béranger et C.-A. Brisset (eds), *Des mérites comparés du saké et du riz illustré par un rouleau japonais du XVII^e siècle*, Paris, Diane de Selliers éd. / BnF, p. 17-40 et p. 41-43
- 8. 2011** « À propos de la récitation épique : la légende de Miminashi Hôichi », in C.-A. Brisset, A. Brotons et D. Struve (eds), *De l'épopée au Japon : narration épique et théâtralité dans le Dit des Heike*, Paris, Riveneuve, 2011, p. 35-54
- 9. 2010** « De Siddhartha à Shitta : une *Vie du Buddha* dans le Japon du XVI^e siècle », in C.-A. Brisset et P. Griolet (trad., intr. et notes), *La Vie du Buddha racontée et illustrée au Japon*, Paris, P.U.F. / Fondation Bodmer (Cologne), coll. Sources, p. 57-68

- 10. 2010** « Insei jidai ni okeru shûkyôteki shiteki kuriputogurafi-: Kunôji-kyô Yakusôyu-bon kandaigo no mikaeshi wo megutte », in C.-A. Brisset, P. Griolet, C. Marquet et M. Simon-Oikawa (eds), *Nihon no moji-bunka o saguru: nichifutsu no shiten kara*, Tôkyô, Bensei shuppan, p. 227-250
- 11. 2009** « La "guerre de l'intelligence" m'a tuer », in C.-A. Brisset (ed), *L'université et la recherche en colère. Un mouvement social inédit*, Bellecombe-en-Bauges, Éditions du Croquant, p. 5-38
- 12. 2008** « D'herbes et de roseaux : le végétal comme métaphore de l'écriture dans le Japon ancien », in C. Sakai et D. Struve (eds), *Regards sur la métaphore : entre Orient et Occident*, Arles, Philippe Picquier, p. 211-228
- 13. 2008** « Genji bunka kara ashide no poetikkusu he », in Kojima Naoko, Komine Kazuaki et Watanabe Kenji (eds), *Genji monogatari to Edo bunka: Kashika sareru yûga*, Tôkyô, Shinwasha, p. 241-258
- 14. 2007** « Art bouddhique et cryptographie dans le Japon du XII^e siècle : le cas du *Heike nôkyô* », in M. Simon-Oikawa (ed), *L'écriture réinventée. Formes visuelles de l'écrit en Occident et en Extrême-Orient*, série *Etudes japonaises* n° 3, U. Paris Diderot / Les Indes Savantes, Paris, p. 11-24
- 15. 2006** « Du pouvoir de l'écriture : la légende du moine Kûkai (774-835) », in A. Kerlan-Stephens et C. Sakai (eds), *Du visible au lisible. Texte et image en Chine et au Japon*, Philippe Picquier, p. 83-109
- 16. 2004** « Le *Heike monogatari* dans le Japon médiéval : un "chant pour les morts" ? », in J. Labarthe (ed), *Formes modernes de la poésie épique. Nouvelles approches*, Bruxelles, Peter Lang, p. 451-466
- 17. 2002** « Ashide-e to waka to – Reizeike Shiguretei bunko no Motosuke shû wo megutte », in *Zôkei to Nihonbungaku (Images and Japanese Literature)*, Dai 25 kai kokusai Nihonbungaku kenkyû shûkai kaigiroku (Proceedings of the 25th International Conference on Japanese Literature), Tôkyô, National Institute of Japanese Literature, p. 89-101
- 18. 1999** « Les *ashide* : entre texte et image », in J.-P. Berthon et A. Gossot (eds), *Japon Pluriel 3, Actes du troisième colloque de la Société Française des Etudes Japonaises*, Arles, Philippe Picquier, p. 407-416

IV. ARTICLES DANS DES REVUES A COMITE DE LECTURE

- 1. 2020** « Photographie (*shashin*) et vérité : le tournant de Meiji », in *Comptes rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, fasc. 2018-II (avril-juin), p. 771-782
- 2. 2016** « Autour de la première image du Buddha : image pérégrine, image répliquée », in *Comptes rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, fasc. 2016-III (juillet-octobre), p. 1365-1379
- 3. 2014** « La *Disputation sur le saké et le riz (Shuhanron emaki)* : une controverse parodique dans le Japon médiéval », in *L'Atelier du Centre de recherches historiques, Revue électronique du CRH*, n° 12 : *Vignes et vins au Moyen Âge. Pratiques sociales, économie et culture matérielle*, sous la direction de P. Mane, D. Alexandre-Bidon et M. Wilmart : URL : <http://acrh.revues.org/5937> ; DOI : 10.4000/acrh.5937

- 4. 2013** « Furansu kokuritsu toshokan-zô Shuhanron emaki no tokuchô to Bunkachô no honkoku (kyôdô kenkyû hôkoku) », Itô Nobuhiro *et al.*, in *Gengo bunka ronshû*, vol. 35, n° 1, U. de Nagoya, 2013, p. 1-25 : <http://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00939509>
- 5. 2013** « Du texte à l'image, et retour : les cryptographies (*ashide*) dans l'art japonais », in *Comptes rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, fasc. 2011-III (juillet-octobre), p. 1407-1432 : <http://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00939561>
- 6. 2008** « Insei jidai no sôshoku-kyô ni okeru nyonin jôbutsu: Heike nôkyô no kuriputogurafi- wo megutte », in C. Marquet (ed), *Ajia yûgaku* n° 109, *Tokushû : E wo yomu, moji wo miru – Nihon bungaku to sono baitai*, Tôkyô, Benseisha shuppan, p. 20-31
- 7. 2008** « Introduction » et « Art bouddhique et cryptographie : le "Salut des femmes" dans le Japon du 12^e siècle », in C.-A. Brisset (ed), *Du bon usage des images : autour des codes visuels en Chine et au Japon*, revue *Extrême-Orient Extrême-Occident* n° 30, Paris, P.U.V., p. 7-14 et p. 113-143
- 8. 2001** « Un cas de cryptographie religieuse et poétique dans le Japon ancien », in A.-M. Christin (ed), *Textuel* n° 40 : *Écriture et typographie en Occident et en Extrême-Orient*, U. Paris Diderot / Centre d'étude de l'écriture et de l'image, p. 29-44
- 9. 1999** « Le nom dans l'épopée : Aspects du *Heike monogatari* », in *Cipango. Cahiers d'études japonaises* n° 8, p. 119-158

V. ARTICLES DE SYNTHÈSE

- 1. 2014** « Peinture et saisons au Japon : une poétique du temps et du lieu » et notice sur *Aigle perché devant une cascade* de Kishi Ganku, in C. Shimizu (ed. catal.), *Le Japon au fil des saisons. Collection Robert et Betty Feinberg*, Paris, Musée Cernuschi / Paris Musées, p. 38-45, et p. 94
- 2. 2013** notice sur l'*Écritoire au motif du chapitre Les papillons* (coll. Dutuit, Petit Palais), rédigée pour le catalogue *Japon. La lettre et l'image à l'époque d'Edo (1603-1867)*, de l'exposition éponyme organisée au Musée Champollion – Les Écritures du monde, Figeac, du 6 juillet au 6 octobre 2013, Musée Champollion, p. 36-39
- 3. 2010** notice sur la « Bataille de squelettes » (anonyme, lavis sur soie, XIX^e s.), rédigée pour le catalogue *Le général de Beylié 1849-1910. Collectionneur et mécène*, de l'exposition éponyme organisée au Musée de Grenoble du 15 juillet 2010 au 9 janvier 2011, Milan, Cinq continents éd., p. 146
- 4. 2006** 39 articles sur la littérature japonaise classique, in J. Piggott, I. Smits, I. Van Put, M. Vieillard-Baron et C. von Verschuer (eds), *Dictionnaire des sources du Japon classique. Dictionary of Sources of Classical Japan* :
 - mise en ligne sur le site de l'Institut historiographique (U. de Tôkyô)
 - publication au Collège de France, coll. Bibliothèque de l'Institut des Hautes Etudes Japonaises, 578 p.

- 5. 2003** compte rendu de l'ouvrage de M. Vieillard-Baron, *Fujiwara no Teika (1162-1241) et la notion d'excellence en poésie. Théorie et pratique de la composition dans le Japon classique*, Paris, Collège de France, coll. Bibliothèque de l'Institut des Hautes Etudes Japonaises, 2001, in *Cipango. Cahiers d'études japonaises* n° 10, p. 296-302

VI. TRADUCTIONS

a- Traductions de textes scientifiques

- 1. à paraître** avec Yatabe Kazuhiko, Mita Munesuke, *Manazashi no jigoku. Tsukinaku ikiru koto no shakaigaku*, Kawade shobô shinsha, 2008
- 2. 2015** avec Itô Nobuhiro, A. Bianchi, « Soto kara no shisen : Chûgoku-kaiga no shiten kata mita "Shuhanron emaki" » (Un regard extérieur : le *Shuhanron emaki* vu depuis la peinture chinoise), in C.-A. Brisset, Itô Nobuhiro et Masuo Shin.ichirô (eds), *"Shuhanron Emaki" Eiin to kenkyû : bunkachôbon-furansu toshokanbon to sono shûhen*, Kyôto, Rinsen shoten, p. 226-255
- 3. 2011** avec L. Seelenbinder-Mérand, Tsuji Nobuo, *Autoportrait de l'art japonais*, traduction et annotation des chapitres 3 et 5 de *Nihon bijutsu no mikata* (Iwanami shoten, 1992), Strasbourg, Fleurs de parole, 140 p.
- 4. 2011** A. Gatten, « Des lettres en *kana* de l'époque de Heian : un roman épistolaire ? », traduction de l'anglais, *Actes du colloque international en commémoration du 50^e anniversaire de la fondation de l'Institut des Hautes Etudes japonaises du Collège de France : Études japonaises, textes et contextes*, sous la direction de S. Matsuzaki-Petitmengin, C. Sakai et D. Struve, Collège de France, 2011, p. 155-163
- 5. 2007** Sano Midori, « Le Pont des songes. Du *Dit du Genji* à aujourd'hui », in *Le Dit du Genji (Genji monogatari)*, traduction de R. Sieffert, direction scientifique et commentaires des œuvres d'E. Leggeri-Bauer, Paris, Diane de Selliers éd., vol. 1, p. 21-24
- 6. 2006** Deguchi Hisanori, « Les illustrations du *Gikei-ki* (La Chronique de Yoshitsune) : une réflexion sur les éditions imprimées du XVII^e siècle », in C.-A. Brisset, P. Griolet, C. Marquet et M. Simon-Oikawa (eds), *Du pinceau à la typographie. Regards japonais sur l'écriture et le livre*, EFEO, coll. Etudes Thématiques, vol. 20, p. 209-229
- 7. 2005** Yasuda Toshiaki, « L'aménagement linguistique du Japon impérial : la Corée pendant la période de colonisation (1910-1945), le "Mandchoukouo" (1931-1945) et la "sphère de co-prospérité de la Grande Asie orientale" (1941-1945) », in L.-J. Calvet et P. Griolet (eds), *Impérialismes linguistiques hier et aujourd'hui. Actes du colloque franco-japonais de Tôkyô (21-23 novembre 1999)*, INALCO / Edisud, p. 97-117

- 8. 2004** Kanô Hiroyuki, « Les Beautés (*bijin*) dans la peinture du XVII^e siècle », in catal. H. Bayou (ed), *Images du Monde flottant. Peintures et estampes japonaises (XVII^e-XVIII^e siècles)*, Galeries nationales du Grand Palais, Paris, Réunion des Musées nationaux, p. 40-45
- 9. 2003** Kosugi Takehisa, « Memory & Feedback. Introduction à une grammaire des médias (ICES'72) », in M. Dachy (ed), *Lunapark*, nouvelle série, n° 1, janvier 2003, p. 50-57
- 10. 1999** traduction de 90 notices descriptives d'objets de la collection du monastère Hôryû-ji, commandée par le Musée national de Tôkyô dans le cadre de la présentation des Trésors du Hôryû-ji dans ce musée

b- Traductions de sources primaires

- 1. 2019** co-traduction avec J. Pigeot, D. Struve, S. Terada et M. Vieillard-Baron, du *Kaidôki (En longeant la mer de Kyôto à Kamakura)*, anonyme japonais du 13^e s., Paris, Le Bruit du temps, 128 p.
- 2. 2014** direction de la traduction intégrale du *Shuhanron*, « Des mérites comparés du saké et du riz » (à partir du manuscrit du Bunkachô, avec les peintures du ms BnF en regard), in E. Leggeri-Bauer, V. Béranger et C.-A. Brisset (eds), *Des mérites comparés du saké et du riz illustré par un rouleau japonais du XVII^e siècle*, Paris, Diane de Selliers éd. / BnF, p. 87-109
- 3. 2010** co-traduction avec J. Pigeot, D. Struve, S. Terada et M. Vieillard-Baron, de *Kamo no Chômei, Notes sans titre (Mumyôshô). Propos sur les poètes et sur la poésie*, Paris, Le Bruit du temps, 222 p.
- Compte rendu de P.-F. Souyri, in *Cipango. Cahiers d'études japonaises* n° 18, 2011, p. 255-258
- 4. 2010** co-traduction, introduction, postface, notes et glossaire avec P. Griolet de *La Vie du Buddha racontée et illustrée au Japon (Shaka no honji)*, Paris, P.U.F. / Fondation Bodmer (Cologne), coll. Sources, 272 p.
- 5. 2009** co-traduction avec J. Pigeot, D. Struve, S. Terada et M. Vieillard-Baron, de Kumazawa Banzan, Andô Tameaki, Kamo no Mabuchi et Ozawa Roan, *Regards critiques. Quatre réflexions sur la littérature classique dans le Japon des XVII^e-XVIII^e siècles*, Paris, Collège de France, Institut des Hautes Etudes Japonaises, 71 p.
- 6. 2009** Otsuji Katsuhiko, « Symétriques », in *La famille. Anthologie de nouvelles japonaises contemporaines*, t. 4, Monaco, Edition du Rocher, p. 131-152
- 7. 2008** traduction et annotation collective de *Kiritsubo* « Le clos du Paulownia », premier chapitre du *Genji monogatari* dans le cadre du projet *Genji monogatari* (CEJ, INALCO / CRCAO), in *Cipango. Cahiers d'études japonaises*, n° hors-série : *Autour du Genji monogatari*, p. 14-37 : <http://cipango.revues.org/586> ; DOI : 10.4000/cipango.586

VII. VALORISATION DE LA RECHERCHE

1. **20 octobre 2020** « Du bon usage de la cryptographie au Japon », conférence pour Uni3 Université des Seniors (U. de Genève)
2. **19 septembre 2020** participation à la table-ronde organisée par le musée du quai Branly (salon de lecture Jacques Kerchache) autour du livre *Rébus d'ici et d'ailleurs : écriture, image, signe* (Hémisphères / Nouvelles éditions Maisonneuve et Larose, 2018,) dans le cadre des Journées européennes du Patrimoine
3. **2020** anonyme, le *Dit des Heike* (1371), présentation et traduction originale de l'incipit, in *Le Point Références*, « *L'esprit du Japon. Les grands textes* », 2020, p. 22-23
4. **9 octobre 2019** « Entre visible et lisible : autour de la cryptographie japonaise », conférence invitée par l'Association Suisse-Japon, Maison Dufour, Genève
5. **12 octobre 2018** participation à la table-ronde organisée par P.-F. Souyri, « La puissance des images dans le Japon d'hier et d'aujourd'hui : des images pieuses aux estampes et aux mangas », 21^e Rendez-vous de l'histoire, Blois, *La puissance des images*
6. **2015** participation à l'émission de radio « On ne mange pas la bouche pleine » : <http://www.franceculture.fr/emission-on-ne-parle-pas-la-bouche-pleine-festin-de-mots-merites-du-sake-et-du-riz-2015-05-03>
7. **2013** participation à l'élaboration des *Cahiers Science & Vie* n° 135 (février 2013), « Japon : Aux sources du mythe », en particulier pour l'article de J.-F. Mondot, « Les shoguns ne sont-ils que des dictateurs militaires ? », p. 61-66
8. **12 décembre 2012** « La cryptographie (*ashide*) dans la peinture japonaise : le cas du *Heike nôkyô* », conférence invitée au Musée Cernuschi, Paris, dans le cadre de l'Association des amis du musée Cernuschi
9. **14 juin 2012** « Entre texte et image : les laques littéraires dans le Japon pré-moderne », conférence invitée au Musée Cernuschi, Paris, dans le cadre de l'exposition *Rêves de laque. Le Japon de Shibata Zeshin au Musée Cernuschi*
10. **2010** « Art du laque et littérature au Japon », in *L'Or du Japon. Laques anciens des collections publiques françaises*, n° hors-série de *L'Estampille-L'objet d'art*, mai 2010, p. 16-21
11. **2009** « L'histoire d'un soldat », bonus rédigé pour l'édition DVD de *La Harpe de Birmanie* d'Ichikawa Kon (Carlotta)
12. **2009** « Arts de l'image. Peinture et sculpture (de la préhistoire à l'époque moderne) », in *Guide vert Japon*, Paris, Michelin, p. 84-87
13. **2006** « La *Condition de l'homme* de Masaki Kobayashi : un objet cinématographique absolu », livret rédigé pour l'édition coffret DVD de *La Condition de l'homme* (Carlotta), 30 p.

14. 2006 « De l'art de bien mourir », bonus rédigé pour l'édition DVD de *Harakiri* de Kobayashi Masaki (Carlotta)
15. 2005 « L'écriture japonaise » et « Histoire de l'écriture japonaise », deux articles pour la série *L'Art de l'écriture*, publiée par Les Devenirs Visuels (articles livrés en juillet 2005)
16. 2002 30 articles sur la littérature japonaise classique, in P. Mougin et K. Haddad-Wotling (ed), *Dictionnaire mondial des littératures*, Paris, Larousse

ACTIVITE SCIENTIFIQUE

I. CONFERENCES ET PARTICIPATION A DES SEMINAIRES OU DES EVENEMENTS SCIENTIFIQUES

a- Conférences sans actes

- 1. 5 juin 2019** conférence inaugurale dans le cadre des leçons publiques de la Faculté des Lettres (Les Soirs des Lettres) sur le thème « “Le blanc sonne comme un silence.” Aspects de la culture japonaise »
- 2. 27 février 2018** Edwin McClellan Visiting Fellow in Japanese Studies Lecture : « A Poetics of Ambiguity: Japanese Cryptography at the Crossroads of Text and Image », Council on East Asian Studies à l’U. de Yale
- 3. 10 mars 2015** en collaboration avec V. Béranger, N. Buisson et F. Cuisance, « Couleurs, saveurs : la réalisation du rouleau des Mérites comparés du saké et du riz (Japonais 5343) », conférence exclusive du cycle « Trésors du patrimoine écrit », organisé par l’Institut national du patrimoine et la BnF, à l’Institut national d’histoire de l’art
- 4. 27 novembre 2012** « Le projet de recherche collaboratif sur le manuscrit du *Shuhanron emaki* de la BnF : présentation, bilan et perspectives », avec V. Béranger, conférence donnée dans le cadre du *workshop* « Saké et riz en représentation : autour du *Rouleau illustré sur les mérites comparés du saké et du riz* de la BnF » (C. Marquet), à la MFJ (Tôkyô)
- 5. 12 novembre 2012** « Food Imagery and Parody in 16th Century Japan: About the *Shuhanron Emaki* (*The Illustrated Scroll of the Sake and Rice Debate*) », conférence invitée à l’U. de Cambridge, Faculty of Asian and Middle Eastern Studies, Department of East Asian Studies, dans le cadre des Asian Studies Seminar Series
- 6. 15 mai 2012** en collaboration avec V. Béranger et E. Leggeri-Bauer, « Le *Shuhanron emaki* de la Bibliothèque nationale de France », conférence exclusive du cycle « Trésors du patrimoine écrit », organisé par l’INP et la BnF, à l’INHA
- 7. 18 juin 2011** « Les *ashide* dans l’art japonais : une poétique de l’ambiguïté », conférence invitée donnée à la Maison de la Culture du Japon à Paris à l’occasion du prix Shibusawa-Claudé
- 8. 275 octobre 2010** « Les *ashide* dans l’art japonais : une poétique de l’ambiguïté », conférence invitée donnée à la Maison franco-japonaise de Tôkyô à l’occasion du prix Shibusawa-Claudé
- 9. 12 janvier 2006** « Chûsei Nihon no "Heike monogatari" – Shisha no tatari to shôja no osore » (« Le *Heike monogatari* dans le Japon médiéval : la malédiction des morts et la crainte des vivants »), conférence invitée donnée au National Institute of Japanese Literature, Tôkyô

b- Conférence avec actes

21 octobre 2011 « Du texte à l'image, et retour : les cryptographies (*ashide*) dans l'art japonais », conférence donnée sous le patronage de J.-N. Robert à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres à l'occasion du prix Jean Reynaud, paru en 2013 dans les *Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*

c- Participation à des séminaires

1. **13 novembre 2018** « Autour de l'animation des artefacts religieux en Asie : de quelques problèmes de méthode », intervention dans le séminaire de D. Jaillard, unité d'Histoire et d'anthropologie des religions, U. Genève
2. **28 février 2018** animation du séminaire mastérial et doctoral d'E. Kamens (Sumitomo Professor of East Asian Languages & Literatures), Yale University, autour du *Shuhanron emaki*
3. **4 mars 2015** participation en tant que discutante au séminaire doctoral « Théorie de la culture », axe Arts visuels, images, médias, organisé dans le cadre de l'École doctorale 131 de l'U. Paris Diderot
4. **19 novembre 2014** participation en tant que discutante au séminaire interdisciplinaire semestriel « Les couleurs du passé à l'époque victorienne », organisé et animé par C. Ribeyrol (VALE, EA 4085) dans le cadre du programme POLYRE, intervenant : S.-M. Evangelista (Trinity College, Oxford) « Lafcadio Hearn and the colours of Japan »
5. **5 juin 2014** « Animation des figures bouddhiques : autour de la cérémonie d'ouverture des yeux », intervention dans le cadre du séminaire mastérial « Atelier d'anthropologie religieuse : figurations de l'invisible » (M. Carastro, S. Dugast) à l'EHESS
6. **8 avril 2014** « *Kairo* (Kurosawa Kiyoshi, 2001) », intervention dans le cadre du séminaire mastérial « Cinéma et anthropologie visuelle : les représentations de l'au-delà dans le cinéma japonais » (M. Picone, M. Hayek) à l'EHESS
7. **3 avril 2014** « De Ghibli à Pixar : structure, narration et genre dans l'animation contemporaine », intervention dans le cadre du séminaire mastérial « Histoire du Japon moderne et contemporain : permanences et ruptures » (P. Beillevaire, G. Carré, A. Nanta) à l'EHESS
8. **23 mai 2013** « Littérature parodique et dispute culinaire dans le Japon du 16^e s. : le cas du *Shuhanron emaki* (*Rouleau illustré sur les mérites comparés du saké et du riz*) », intervention dans le cadre du séminaire « Vignes, raisins et vin dans l'Occident médiéval » (P. Mane, D. Alexandre-Bidon et M. Wilmart) à l'EHESS
9. **28 mars 2012** « Dispute parodique et culture culinaire dans le Japon du 16^e s. : à propos du *Shuhanron emaki* (*Rouleau illustré sur les mérites comparés du sake et du riz*) », intervention lors du séminaire « Théorie de la culture », École doctorale 131 de l'U. Paris Diderot

10. **1^{er} février 2012** « Humilité et humiliation dans le Japon classique », intervention au séminaire associé au cours de M. Zink au Collège de France
11. **18 février 2011** « Le texte du *Shuhanron* et le genre des disputations (*ronsômono*) », exposé effectué lors du séminaire mensuel du programme de recherche « Manuscrits à peintures narratives de l'époque d'Edo au département des Manuscrits et dans les collections publiques françaises : autour du *Shuhanron emaki* (Rouleau illustré sur les mérites comparés du saké et du riz) » animé par V. Béranger, C.-A. Brisset et E. Leggeri-Bauer
12. **14 mai 2005** « Le végétal comme métaphore de l'écriture à l'époque de Heian », exposé effectué lors du séminaire « Métaphore et genre : Orient et Occident », animé par C. Sakai et D. Struve
13. **18 octobre 2003** « Du pouvoir de l'écrit : autour de Kûkai (774-835) », exposé effectué lors du séminaire « Du visible au lisible : image et écriture en Chine et au Japon », animé par A. Kerlan-Stephens et C. Sakai dans le cadre du CEEI

d- Participation à des tables-rondes, des journées d'études ou des colloques scientifiques

1. **7 décembre 2019** « Reading as a Performance? Cryptography in Japanese Lacquerware Tradition », communication donnée lors du colloque international « The Many Shapes of Meaning: Object and Performance in Asia », organisé par C. Bogel, A. Lazarus et A. Schweitzer à l'U. de Kyûshû
2. **11 octobre 2019** participation à la table ronde en l'honneur de Florence Dupont, « Antiquités. Territoire des écarts », organisé par D. Jaillard à l'U. de Genève
3. **4 octobre 2019** « Textures du silence au cinéma », communication donnée lors de la journée d'étude « Silences », organisée par L. Umstätter au Musée d'art et d'histoire de Genève
4. **12-14 juin 2019** participation comme discutante au workshop international « Reuse and Recycling in Japanese Visual and Material Cultures », organisé par H. O'Neal à l'U. d'Édimbourg
5. **28-30 mars 2019** « The calligraphic collections in China and Japan: some philological considerations », participation au workshop international « The *Tekagami-jô* and the *Tôdaiji-gire* in Context », organisé par E. Kamens à l'U. de Yale
6. **15 février 2019** « Aspects du "Salut des femmes" dans le Japon classique : pratiques, discours et représentations », communication donnée lors de la journée d'étude organisée à la Faculté des Lettres de l'U. de Genève (MESLO-ESTAS), « Les Elles »
7. **18 mai 2018** « Photographie (*shashin*) et vérité : le tournant de Meiji », communication donnée lors du colloque coorganisé sur le thème « Meiji. Une refondation culturelle », à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres (C.-A. Brisset et J.-N. Robert)

8. **23 mars 2018** participation comme discutante au workshop « Littérature classique japonaise et le sujet féminin » (groupe Genji), INALCO
9. **20 octobre 2017** « Le récit (*monogatari*) à l'intérieur des récits guerriers japonais », communication donnée lors du colloque coorganisé sur le thème : « Le *Dit des Heike* et autres récits guerriers – une épopée japonaise ? », à l'U. Paris Diderot (C.-A. Brisset et D. Struve), les 19-20 octobre 2017
10. **10 octobre 2017** « Disputation bouddhique et parodie dans le Japon du XVI^e siècle : à propos du "Rouleau sur les mérites comparés du saké et du riz" (*Shuhanron emaki*) », communication donnée lors du colloque : « Deuxième colloque Hôbôgirin : *Rongi* – Les disputations bouddhiques au Japon », au Collège de France et à la Fondation Hugot (J.-N. Robert), les 10-12 octobre 2017
11. **31 août 2017** « The Miminashi Hôichi Story and the Question of the Epic Performance », communication donnée lors du panel organisé sur le thème : « Performance of History and Memory: Extratextual Dimensions of the Tale of the Heike, Japan's Iconic War Tale » (R. Strippoli), dans le cadre du 15^e colloque de l'EAJS, Lisbonne, du 30 août au 2 septembre 2017
12. **20-21 octobre 2016** « Autour de la première image du Bouddha : image pérégrine, image répliquée », communication donnée lors du « Colloque Bernard Frank vingt ans après. Nouveaux regards sur la civilisation japonaise », Collège de France et Académie des Inscriptions et Belles-Lettres (C.-A. Brisset et J.-N. Robert)
13. **19-21 septembre 2016** : « L'écriture dans la peinture : autour du Salut des femmes dans le Japon classique », communication donnée lors du 10th Meeting of the Chicago-Paris workshop on Ancient Religions (C. Carastro *et al.*), EHESS / INHA
14. **7-9 avril 2016** « Copy in Classical Japan: the Empowerment of the Sacred Texts », communication donnée dans le panel « Looking at Written Words and the Blindspots of Art History », Association of Art Historians 42nd Annual Conference (H. O'Neal), U. d'Edinburgh
15. **29 février-2 mars 2016** « About the Eye-Opening Ceremony: Between the Medium and the Icon in Japan », communication donnée lors du colloque co-organisé par l'U. de Heidelberg et par l'U. de Nagoya « The Materiality of the Sacred in Medieval Japan and Europe: Buddhism, Shinto, Christianity » (M. Trede et Abe Yasurô), U. de Heidelberg
16. **4-5 juillet 2015** « The *Shuhanron Emaki* (*The Illustrated Scroll of the Sake and Rice Debate*) from an Interdisciplinary Perspective: a Case Study », communication donnée lors du colloque international « Shifting Perspectives on Media and Materials in Early Modern Japan » (R. Leca et D. Mueller), School of Oriental and African Studies, U. de Londres

17. **20 mars 2015** participation comme discutante à la rencontre « Face à face avec le texte Traduire le *Genji monogatari* et la prose classique » avec R. Tyler et J. Pigeot (Terada Sumie), INALCO
18. **13 mars 2015** participation comme discutante à la journée d'étude « Expression de soi en Chine et au Japon du Moyen Âge à l'époque moderne » (D. Struve), U. Paris Diderot
19. **31 octobre-1^{er} novembre 2014** « Women in Paradise: Cryptography and Religion in 12th Century Japan », communication donnée lors du workshop international « The Iconicity of Script in Manuscripts from Asia, Africa, America and Europe » (H. Wimmer et R. Tumanov), Centre for the study of manuscript cultures, Universität Hamburg
20. **18-19 septembre 2014** « Gold and Copy in Classical Japan: the Empowerment of the Sacred Texts », communication donnée lors du colloque international « Gold in/and Art » (C. Delyfer), U. Toulouse Jean-Jaurès / Musée Paul-Dupuy, Toulouse
21. **28 mars 2014** « From Text to Painting, and Vice-versa in Minamoto no Toshiyori's Poetry », communication donnée dans le panel « Word and Image in Japanese Poetry », lors du colloque international de l'Association of Asian Studies (S. Takahashi-Harb), 27-30 mars 2014 à Philadelphie
22. **12-13 mars 2014** participation comme discutante aux journées d'étude « Ime-ji to tekusuto : Nihon no zôkei bunka ni okeru koten no saikesshōka wo megutte (Image and Text. Towards a Metamorphosis of the Classics in Japanese Visual Culture) » (Sano Midori et M. Trede), Maison du Japon (Paris)
23. **10 février 2014** participation comme discutante à l'atelier « Comparatismes : questions de méthode » (C. Carastro), EHESS
24. **28-29 novembre 2013** participation en tant que discutante aux journées d'étude « La parole en images » (B. Gaillemin et I. Yaya), Collège de France
25. **26-28 juin 2013** « Decorated Sutras and Cryptography at the Japanese Imperial Court of the Twelfth Century », communication donnée lors du colloque international « Moving Signs & Shifting Discourses. Text and Image Relations in East Asian Art » (J.-H. Lee-Kallis), Freie Universität Berlin
26. **20-21 juin 2013** « Le monde en petit : plateaux décoratifs et paysages rêvés dans le Japon prémoderne », communication donnée lors du colloque international « Paysage et utopies : des sujets et des mondes » (A. Caiozzo et L. Dedryvère), U. Paris Diderot
27. **8-9 mars 2013** participation comme discutante au colloque international « Mythes, rites et émotions : les funérailles le long de la route de la soie » (A. Caiozzo *et al.*), U. Paris Diderot
28. **21 janvier 2013** participation en tant que discutante à la journée d'étude « Les significations du paysage. Peinture et littérature en Chine et au Japon » (C. Laurent), U. Rennes 2

- 29. 11 janvier 2013** « Couleur et sacré dans le Japon classique », communication donnée lors du colloque « Voir et concevoir la couleur en Asie », organisée par l'AIBL, la Société asiatique et l'INALCO (P.-S. Filliozat et M. Zinc), 11-12 janvier 2013
- 30. 23-25 novembre 2012** : participation au colloque international « Furansu-kokuritsu-toshokan-shahonshitsu-zô Shuhanron emaki o megutte (Le *Shuhanron emaki* du département des manuscrits de la Bibliothèque nationale de France) » (Itô Nobuhiro et E. Leggeri-Bauer) : présentation générale du projet, de ses attendus et de ses résultats avec V. Béranger, E. Leggeri-Bauer, S. Piauger (le 23/11), et communication intitulée « *Tekusuto toshite no Shuhanron: sono ekurichûru o megutte* (Le *Shuhanron* comme texte : questions d'écriture) » (le 25/11), U. de Nagoya et Iwase bunko
- 31. 19-20 octobre 2012** « *Writing and Language: the case of Japanese* », communication donnée lors du workshop « Logique, langage et informatique dans une perspective multiculturelle », MFJ (Tôkyô) et U. Keiô
- 32. 31 mai-1^{er} juin 2012** « Du bon usage de la cryptographie : allusions poétiques et religieuses dans le Japon classique et médiéval », communication donnée lors des « Journées d'études dédiées à L. Caillet : Cryptographie » (S. Houdart *et al.*), U. Paris X-Nanterre
- 33. 7 mai 2012** « L'écriture sans peine : un métissage à la japonaise », intervention lors de la table-ronde « Mélanger et séparer dans le Japon pré-moderne » (A. Brotons), U. Aix-Marseille
- 34. 13-14 février 2012** participation en tant que discutante au colloque international « *Agalma* ou les figurations de l'invisible. Approches comparées » (C. Carastro), INHA
- 35. 8-9 septembre 2011** participation en tant que discutante au colloque international « Recueils, collections et encyclopédies au Japon » (Tanikawa Keiichi *et al.*), Collège de France
- 36. 1^{er} avril 2011** « Food Imagery and Parody in 16th Century Japan: About the *Shuhanron Emaki* (*The Illustrated Scroll of the Sake and Rice Debate*) », communication donnée dans le panel « Before and After the Banquet: Culinary Discourse in Japan (1500-1900) », lors du colloque international de l'AAS / ICAS (International Conference for Asian Studies), du 31 mars au 3 avril 2011, Honolulu
- 37. 22 mars 2011** « The Monster Inside? Kurosawa Kiyoshi's *Kairo* », communication donnée lors de la journée d'étude internationale « Looking Through the Monster: Anomalies, Prodiges and *Pandemonium* in Japan » (C.-A. Brisset et M. Hayek), U. Paris Diderot
- 38. 18 juin 2010** « Le texte du *Shuhanron emaki* », communication donnée lors de la journée d'étude internationale « Riz ou saké : faut-il choisir ? Image de l'alimentation dans le Japon du XVI^e siècle : le *Shuhanron emaki* (*Rouleau sur les mérites comparés du saké et du riz*) » (V. Béranger, C.-A. Brisset et E. Leggeri-Bauer), Musée Cernuschi (Paris)

39. **21 novembre 2009** participation à la journée d'étude organisée par le groupe de recherche « Education, enfance-s et société dans le Japon contemporain » sur le thème « La réforme des universités et de la recherche au Japon : des enseignements pour l'Europe ? » (C. Galan), INALCO
40. **21 septembre 2008** « Decorated Sûtras and Women's Painting: on the *Heike nôkyô* », communication donnée lors du panel « Research on *monogatari*, by the "Groupe Genji de Paris" », dans le cadre du 12^e colloque de l'EAJS, à l'U. de Salento (Lecce), 20-23 septembre 2008
41. **8 juillet 2008** « Calligraphie, peinture et sacré : la copie des *sûtra* bouddhiques dans le Japon des 11^e et 12^e siècles », communication donnée lors du 8^e congrès de l'IAWIS, à l'INHA (B. Fraenkel), 7-11 juillet 2008
42. **7 juin 2008** « À propos de la récitation épique : la légende de Miminashi Hôichi », communication donnée lors de la journée d'étude internationale « Autour du *Heike monogatari* : narration épique et théâtralité » (C.-A. Brisset *et al.*), à l'U. Paris Diderot
43. **31 mai 2007** « Couleur et sacré : la copie de *sûtra* dans le Japon des 11^e et 12^e siècles », communication donnée lors des Journées H.-J. Martin organisées les 30-31 mai 2007 à l'INHA, sur le thème « La mise en texte : écriture, pensée, lecture. Une approche comparative II » (J. P. Drège et C. Jacob), GRDI « Les mondes lettrés » / CRCAO
44. **27 avril 2007** « Le "Salut des femmes" dans les *sûtra* ornés de l'époque *insei* : autour des cryptographies du *Heike nôkyô* » (« *Insei jidai no sôshoku-kyô ni okeru "nyonin jôbutsu" - "Heike nôkyô" no ashide-e wo megutte* »), communication donnée lors du colloque international organisé les 27-28 avril 2007 à la MFJ (Tôkyô) sur le thème « *Moji wo miru, e wo yomu : Nihon bungaku to sono baitai* (Regarder l'écrit, lire les images : la littérature japonaise et ses supports) »
45. **10 mars 2007** « Le "Salut des femmes" dans un *sûtra* enluminé dans le Japon du 12^e siècle : autour des cryptographies du *Heike nôkyô* », communication donnée lors d'une journée d'études « Du bon usage de l'énigme : une réflexion collective autour de l'image et des codes visuels en Chine et au Japon » (C.-A. Brisset), Musée des Lettres et des Manuscrits
46. **16 septembre 2002** « Un paysage-rébus du XII^e siècle : le *Recueil des poésies de Kiyohara no Motosuke (Motosuke-shû)* conservé dans la collection Reizei (Kyôto) », communication donnée lors de la 2^e table ronde sur le rébus (M. Simon-Oikawa), Groupe de recherche sur le rébus (CEEI)
47. **27 avril 2002** « Le *Heike monogatari* dans le Japon médiéval : un "chant pour les morts" ? », communication donnée lors du colloque international « Formes modernes de la poésie épique : nouvelles approches » (J Labarthe), 25-27 avril 2002, U. de Tours-François Rabelais

- 48. 15-16 novembre 2001** « *Ashide-e to waka to – Reizeike Shiguretei-bunko no "Motosuke-shû" wo megutte* » (« Cryptographie et poésie : le cas du *Recueil poétique de Motosuke* conservé dans la collection de la famille Reizei »), communication donnée lors du 25^e Colloque international de littérature japonaise « *Zôkei to Nihobungaku – Images and Japanese Literature* », organisé par le National Institute of Japanese Literature (Tôkyô)
- 49. 6-8 avril 2001** « Le *Hosshi kudoku-hon* du *Heike nôkyô* : art bouddhique et cryptographie dans le Japon du XII^e siècle », communication donnée lors du colloque « L'écriture réinventée – Formes visuelles de l'écrit en Occident et en Extrême-Orient » (M. Simon-Oikawa), MFJ (Tôkyô)
- 50. 8 janvier 2001** « Le rébus du *Kunôji-kyô* : typologie formelle et fonctionnement », communication donnée lors de la table ronde sur le rébus (M. Simon-Oikawa), Groupe de recherche sur le rébus (CEEI)
- 51. 7 juillet 2000** « The *kunôji-kyô*: religious practices and poetical aesthetics in the late Heian period », communication donnée lors du 1^{er} atelier doctoral de l'EAJS (P. Kornicki), 7-9 juillet 2000, U. of Cambridge
- 52. 20 mai 2000** « Le *Kunôji-kyô* : un cas de cryptographie religieuse et littéraire à la fin de l'époque de Heian », communication donnée lors de la journée d'étude sur la littérature classique du Japon organisée à l'UFR LCAO (J. Pigeot), U. Paris Diderot
- 53. 21 janvier 2000** « Les *ashide* : quelques cas de cryptographie littéraire dans le Japon ancien », communication donnée lors de la journée d'étude doctorale « Écriture et typographie » (A.-M. Christin), CEEI, U. Paris Diderot
- 54. 18 décembre 1998** « Les *ashide* : entre texte et image », communication donnée lors du 3^e colloque de la SFEJ (J.P. Berthon et A. Gossot), Paris, CNRS, 17-19 décembre 1998
- 55. 10 mars 1997** « À propos d'énigmes picturales dans le Japon ancien : quelques exemples de *ashide* », communication donnée lors des Rencontres de la Sorbonne, « Une écriture, une pensée ? Des clés pour le Japon » (A.-M. Christin et J. Goody), table ronde des 10 et 11 mars 1997, U. Paris 4

e- Participation à des ateliers dans le domaine de la conservation et exposition

- 1. 1^{er} avril 2011** Workshop on the Care and Handling of Japanese Materials from the Edo Period, Honolulu Academy of Arts (Hawaii)
- 2. 5-8 octobre 2010** Workshops on the Conservation and Restoration of Japanese Scrolls at Museum für Asiatische Kunst, National Research Institute for Cultural Properties (Tôkyô)
- 3. janvier-juillet 2010** contribution à l'organisation de l'exposition « Le général de Beylié, collectionneur et mécène » au musée de Grenoble (15 juillet 2010-9 janvier 2011)

II. ANIMATION ET ENCADREMENT DE LA RECHERCHE

a- Participation à des comités de rédaction

- 2021-** membre du comité scientifique de la collection en cours de constitution « Études japonaises » (Hermann)
- 2020-** membre du comité scientifique de la collection « Recherches et rencontres » de la Faculté des Lettres, Université de Genève (Droz)
- 2019-** membre du comité de rédaction de la revue *Asiatische Studien. Etudes asiatiques*
- 2019-** membre du comité scientifique de la collection Mondes de l'Extrême-Orient (DeGruyter)
- 2015-** membre du comité de rédaction du *Bulletin de l'Ecole française d'Extrême-Orient*
- 2010-** membre du comité de rédaction de la revue *Cipango. Cahiers d'études japonaises* (INALCO)
- 2010-2016** membre du comité de rédaction de la revue *Extrême-Orient Extrême-Occident* (P.U.V.)
- 2005-2010** membre du comité de pilotage de la revue *Extrême-Orient Extrême-Occident* (P.U.V.)
- 2002-2005** membre du comité de lecture de la revue *Cipango, Cahiers d'études japonaises* (INALCO)

b- Animation de séminaire ou de groupe de recherche

- 1. 2010-2018** co-animation avec D. Struve du programme de recherche « Narration et théâtralité », puis « Récitation épique et image du guerrier dans le Japon médiéval et pré-moderne » (CRCAO)
- 2. octobre 2009-décembre 2012** co-crédation et animation avec V. Béranger (BnF) et E. Leggeri-Bauer (INALCO), du programme de recherche « Manuscrits à peintures narratives de l'époque d'Edo au département des Manuscrits et dans les collections publiques françaises : autour du *Shuhanron emaki (Rouleau illustré sur les mérites comparés du saké et du riz)* », élu au plan triennal de la recherche 2010-2012 de la Bibliothèque nationale de France
- 3. janvier-juillet 1999** co-animation avec P. Griolet, C. Marquet et M. Simon-Oikawa du séminaire mensuel de la MFJ (Tôkyô), « Le livre et l'écrit en Chine et au Japon »

c- Responsabilités scientifiques lors de colloques ou pour des publications

- 1. 2016** membre du comité scientifique du 12^e Colloque de la SFEJ, 15-17 décembre 2016 (U. de Lyon 2), sur le thème « Autour de l'image : arts graphiques et culture visuelle au Japon »
- 2. 2012** membre du comité scientifique du 10^e Colloque de la SFEJ, 19-21 décembre 2012 (U. de Toulouse-Le Mirail)
- 3. 2010** membre du comité scientifique du 9^e Colloque de la SFEJ, 16-18 décembre 2010 (INALCO)

4. **2008** co-organisation avec M. Simon-Oikawa du panel « Pouvoir de l'image, puissance de l'écriture : formes d'efficacité du sacré en Extrême-Orient », dans le cadre du 8^e congrès international de l'IAWIS, sur le thème « L'efficacité », à l'INHA (Paris), 7-11 juillet 2008
5. **2002-2004** responsable éditoriale de la série *Etudes Japonaises*, aux éditions des Indes Savantes (5 volumes parus)
6. **2002** membre du comité scientifique du 5^e Colloque de la SFEJ, 19-21 décembre 2002 (CNRS Paris)
7. **2000-2006** membre du comité d'édition du séminaire « Le livre et l'écrit au Japon et en Chine », organisé en 1999 à la MFJ (Tôkyô), en collaboration avec P. Griolet, C. Marquet et M. Simon-Oikawa, aux éditions de l'EFEO

III. ORGANISATION DE COLLOQUES OU DE JOURNEES D'ETUDE

1. **29 novembre 2019** co-organisation avec S. Naef de la journée d'étude « Images absentes, images détruites : une approche comparatiste ? », U. de Genève
2. **18 mai 2018** co-organisation avec J.-N. Robert du colloque « Meiji. Une refondation culturelle », Académie des Inscriptions et Belles-Lettres
3. **19-20 octobre 2017** co-organisation avec D. Struve du colloque international « Le *Dit des Heike* et autres récits guerriers – une épopée japonaise ? », U. Paris Diderot
4. **20-21 octobre 2016** co-organisation avec J.-N. Robert du « Colloque Bernard Frank vingt ans après. Nouveaux regards sur la civilisation japonaise », Collège de France et Académie des Inscriptions et Belles-Lettres
5. **2-4 mai 2012** co-organisation avec F. Dumora (U. Paris Diderot) et M. Simon-Oikawa (U. Tôkyô) du colloque international « Écrire en images : le rébus dans les civilisations de l'écriture », à l'U. Paris Diderot
6. **3-5 novembre 2011** co-organisation avec V. Béranger et E. Leggeri-Bauer des journées d'étude « Éloquence du texte, images en dialogues. Le *Shuwanron emaki* : genres littéraires et représentations dans le Japon médiéval » à la BnF et au musée Cernuschi
7. **22 mars 2011** co-organisation avec M. Hayek de la journée d'étude internationale « Looking Through the Monster : Anomalies, Prodigies and *Pandemonium* in Japan », à l'U. Paris Diderot
8. **20-24 septembre 2010** co-organisation avec V. Béranger et E. Leggeri-Bauer d'un atelier de paléographie japonaise animé par Komine Kazuaki (U. Rikkyô, Tôkyô), INHA et BnF

- 9. 18 juin 2010** co-organisation avec V. Béranger et E. Leggeri-Bauer de la journée d'étude internationale sur le thème « Riz ou saké : faut-il choisir ? Image de l'alimentation dans le Japon du XVI^e siècle : le *Shuhanron emaki* (Rouleau sur les mérites comparés du saké et du riz) » au Musée Cernuschi (Paris)
- 10. 7 juin 2008** co-organisation avec A. Brotons et D. Struve de la journée d'étude internationale « Autour du *Heike monogatari* : narration épique et théâtralité », à l'U. Paris Diderot
- 11. 10 mars 2007** organisation de la journée d'étude « Du bon usage de l'énigme : une réflexion collective autour de l'image et des codes visuels en Chine et au Japon », au Musée des Lettres et des Manuscrits (Paris), dans le cadre de la préparation d'un numéro de la revue *Extrême-Orient Extrême-Occident*

IV. PARTICIPATION A DES PROGRAMMES DE RECHERCHE

- 1. 2018-2020** Participation au programme de recherche international *Muromachi kôki kara Edoki no eshahon, Nara e-hon, hanpon kenkyû o tsûjita saisentan Nihongaku kenkyû to Seiô to nettowâku kôchiku* (Building a network in Europe through cutting edge research on Japanese picture books from the late Muromachi to Edo periods, Nara e-hon, and Edo period illustrated manuscripts), U. Nagoya / MEXT
- 2. 2004-2018** Participation au programme de recherche « Savoirs et techniques du Japon médiéval et pré-moderne » (CRCAO)
- 3. 2001-2006** Participation au « Groupe de recherche sur le rébus (définition, typologies et usages) » (CEEI, U. Paris Diderot)
- 4. depuis 2000** Participation au programme *Genji monogatari* (traduction collective et recherches interdisciplinaires coordonnées autour de cette œuvre) (CEJ, INALCO / CRCAO)
- 5. 1997-2018** Participation au groupe de recherche sur la littérature japonaise classique, fondé et animé par J. Pigeot (autres membres : D. Struve, S. Terada et M. Vieillard-Baron, CRCAO)

V. DIRECTION DE THESE, ET PARTICIPATION A DES JURYS DE THESE OU D'HDR

a- Directions de thèse

- 2020-** co-direction de la thèse d'E. Gonay (Unige, avec S. Guex) : « Un lynchage médiatique dans le Japon de l'immédiat après guerre : l'ex premier ministre Konoe Fumimaro sous le feu de la presse »
- 2020-** Co-direction de la thèse d'I. Heitmann (Université de Lausanne, avec Ph. Kaenel) : « Yokohama *shashin* (1860-1912) : la photographie du Japon pour l'Occident. Entre "auto-exotismes" et continuités des langages »

2019- co-direction de la thèse de M. Spoehrle (Unige, avec E. Lozerand, INALCO) : « Quand le texte interroge l'œuvre : le temps, l'espace et le langage mis à l'épreuve chez Orikuchi Shinobu (1887-1953) »

2013-2020 direction de la thèse d'A. Demnati (UPD) : « L'industrie de l'animation japonaise aux prises avec l'image numérique. La réponse d'Oshii Mamoru (1995-2004) »

b- Participation à des jurys de thèse

1. 17 décembre 2020 D. Javet : « La science-fiction dans les productions médiatiques japonaises à l'ère de la techno-utopie : imaginaires du désastre et réappropriations politiques », co-direction : A. Boillat (U. de Lausanne) et S. Guex (U. Genève)

2. 9 juin 2017 D. Mulard : « Production et réception des manuscrits enluminés japonais des XVII^e et XVIII^e siècles : le cas du "Récit de Bunshô" (*Bunshô sôshi*) », direction : E. Leggeri-Bauer et C. Marquet (INALCO)

3. 9 décembre 2015 L. Dor : « L'évolution de la calligraphie à l'ère moderne et la figure du "calligraphe non calligraphe" (1880-1948) », direction : M. Lucken (INALCO)

4. 3 juillet 2012 M. Parmentier : « L'évolution de la perception et des théories relatives aux couleurs dans le Japon de l'époque d'Edo (1603-1868) et de l'ère Meiji (1868-1912) », direction : F. Macé (INALCO)

5. 4 avril 2012 Y. Takagi : « Les hauts dignitaires messagers impériaux à Ise au XII^e siècle », direction : C. von Verschuer (EPHE)

c- Participation à des jurys d'HDR

1. 11 septembre 2020 C. Laurent : « Rouleaux narratifs, paysages, ermites en méditation : pour une approche iconographique de la peinture Ming (1368-1644) », INALCO

2. 29 juin 2016 M. Simon-Oikawa : « Ecriture et image en France et au Japon – Poésie visuelle et jeux iconiques », U. Paris Diderot

3. 3 décembre 2015 A. Brotons : « Le processus de territorialisation du sacré dans le Japon ancien et médiéval : l'exemple des trois sanctuaires de Kumano », INALCO

4. 23 novembre 2001 F. Goyet : « Pensée et épopée : *Iliade*, *Roland*, *Hôgen* et *Heiji monogatari* », U. Stendhal Grenoble 3